Ar.ak´ Sakam Ar Anajko

Phulmuni ar ac´ go.go. do. do. utui la.git´ akoak´ bagwan tekin calaoena. Bagwanre aema ar.ak´ sakam ar anajko tahe˜kana. Unkin do. pa.hilre Ben˙gar. go.d.a tekin bo.lo.ena ar pea ben˙gar.kin go.t´keda.

Ina. tayo.m unkin do. malhan jhat.a tekin calaoena ar malhan kin or.ak´te a.gukate onako jo.to.kin a.rup´ saphakeda ar get´ katekin utukeda. Phulmuni do. ben˙gar., a.lu ar malhan utu a.d.i a˜t.e kusiak´a.

KANDO.N AR POTAM

Mat´ dare re. e.re. ye. ap´ akana. Kando.n do. ak´e. idi keda. Ar dare re. japak´ kate. sar do. ak´re.ye. lagao keda. Unre. muc´ do. kando.n deare.ye. ge.r kedea. E.re. do. sarte. bae jo.slena ar bae go.c´ ledea.

A.lu god.a sorre. mit´t.e.n dare tahe˜.kana. Dare re. potame. ap´ akana. Kando.n do. potame. t.ut.i n´urha. kedea. Tayomte. uni do. a.lu or.ak´te.ye. ader keda. Ro.ma do. potame. a.gu kedea.

Tuma.l: ***Bad.aejon˙ Hor-Pa.hil Ha.t.in´***

SIKR.I

Iskul gha.nt.i sad.eyena, tehen´ Tuphan ba.bu do iskulte bae senlena. Mand.er sec´ dar.an calak´ oktere hor re Tuphan ba.bun´ n´apamkedea, arin´ kulikedea, “Tuphan cedak´ iskulte bam calak´ kana? Tuphane

menkeda, par.hao kate cet´ hoyok´a? Par.hao kate ca.kri ban̈ n´amok´ kana. Noa katha an´jom kate a.d.i bhabnan´ at.karkeda. Ca.kri ban̈ n´amok´ karonte gidra.ko iskulte bako calak´ kana? Ca.kri bako n´amet´te Go-baba akoren gidra. iskulte bako kolet´koa? Nitin´ bujha.u n´amkeda je gidra. koak´ bohok´re noa katha ba.isa.u akana je, par.hao cet´ katet´ reho˜ ca.kri do ban̈ n´amok´a!

Mit´din mit´t.ec´ gidra. ar ac´ baba ta.kin cir.ia.khana tekin calaolena. Ond.e bolokate kin n´elkeda mit´t.en maran̈ ha.ti nanha sikr.ite tol menaea. Noa n´elkate uni gidra. do ac´ babae kulikedea, henda baba nui maran̈ ha.ti ona nanha sikr.i topak´ kate calao dar.ekea. Menkhan cedak´ bae topak´ dar.eak´ kana? Ac´ babae menkeda sa.rige thor! Dela ha.ti ma.lik lan̈ kuliyea. Ado ha.ti ma.likkin kulikedea, “Cedak´ nui maran̈ ha.ti noa nanha sikr.i bae topak´ dar.eak´ kana? Ha.ti ma.like menkeda, kat.ic´e tahe˜n oktere nui ha.ti do mot.a sikr.ite tole tahe˜kana ar sikr.i topak´ la.git´ a.d.i a˜t.e kurumutu leda, menkhan bae topak´ dar.eada. Ado nit ho˜ ona hudisge menak´taea je sikr.i do tis ho˜ bae topak´ dar.eak´a.

Tehen´ Tuphan Ba.buak´ bohok´re noa hudis menak´taea, atoren didi dada tako una.k´ par.hao kate ca.kri bako n´am akada ar in´ par.hao kate reho˜ ca.kri do ba.n´ n´ama? Onko do sikr.ite nit ho˜ tol menak´koa.

Bana Ar Dumur

Mit´din mit´t.en bana jomak´ sendra sendrate dumur chata n´el n´amkeda. Dumur chata t.hen senkate bana do onae so a.ika.ueda chata kana se ban̈. Ona jokhen mit´t.en dumur doe ond.on̈ente bana mu˜ re ger kedea. Hasote bana doe dongot´keda. Adoe menkeda, am do a.ur.iak´te mu˜ rem ger kidin´a, n´elme cet´in´ cekaea!’

Dumur doe menkeda, “Am do cedak´ aleak´ or.ak´ hec´katem oyon̈ bar.aeda!? Onaten´ gerket´mea.

Khan bana do a.d.i a˜t.e ran˙gaoena ar ac´ak´ jan˙gate dumur chatae lebet´ ra.put´keda. Dumur doe menkeda, “Noa do cet´em cekaeda! Aleak´ or.ak´em ra.put´keda! Nit n´elme, in´ren boehako do am cet´ ko cekaet´mea.” Khange joto dumur mit´kate bana ko lagakedea. Bana do ac´ak´ jiwi ban´cao la.git´ dak´reye donkeda.

Mit´ t.en toyo ar sim reak´ katha.

Ol *ton˙geak´.*

Ado muci t.hene calaoena; adoe metae kana, E muci, ma dhar.a dap´ka.tin´me; mit´t.en sim in´ a.guama. Ado sa.riye dap´kat´taea, ar mit´ ar.ere t.ia.le dohoadea; ado onate calak´ jokhen do dal calak´a, ado t.epgr t.eper sad.e idik´a. Ado khange a.d.iye khusiyena. Khange ado mit´t.en sime sap´ idiadea. Ado ina. mit´ gha.r.i tayom khange uni toyo do t.and.itejon˙ osorkedea, ado bae let.ec´ dar.eak´ kan khange muci t.hen arho˜e n´ir calaoena; adoe metae kana, ia. muci, ba.n´ ic´ dar.eak´ kan do, dhar.are bhuga.k´ do cedak´ bam dohoadin´a? Ado muciye menket´a, Do kamar t.hen calak´me, unige na˜ha˜k´ dhar.a doe balkatama. Ado sa.ri kamar t.hene calaoena, adoe metae kana, E ho kamar, ma dhar.a bal bhuga.k´ ka.tin´me, mit.´t.en sim in´ a.guama. Ado uni kamare menket´a, Do end.ekhan a.gu mar.an˙anme, end.ekhan in´ balmea; ar ban˙khan do ohon´ ballema. Okoe bad.ae, a.gua.n´ com ban˙ con˙; toyo do a.d.ipe ek´regea. A.gu mar.an˙lem, end.ekhan in´ balmea; ar ban˙khan do ohon´ ballema. Khange sa.riye calaoena, ado ina. mit´ gha.r.i khange oka khon Con˙ sa.ri mit´t.en maran˙ uta.r gaya sime ger a.gu got´kedea, adoe metae kana, Nuk´u˜i n´eleme in´ a.guat´mea ; ma bal hoden´me. Am do

mit.´t.en toyoe pha.siarayentem menet´a, je toyo do sanamko pha.siaragea mente. In´ do ba.n´ ek´rea, se adorn adomko do bale ek´rea. Khange sa.ri sime hataokedea, ado t.a.ku dhipa.ukate dhar.aye bal bhuga.k´ got´kede khan !got.a kor.am senteye cid.ir got´adeteye da.r. uta.rket´a ; ado ghuria. bae rua.r.lena. Ado tahen tahente, kathae, tin din badre con̈ ado uni toyo do mit.´t.en atote sim jome calak´ kan; ado ona t.ia.lte dal calak´ kana, ado t.eper t.eper sad.e idik´ kana. Ado a.d.i ra.ska.i a.ika.uket´ khan do, seren´e disa. got´ket´a. Adoe seren´ idiyet´a

Nete do jojom Tur.uk darako kan,

Nete do Koend.a rapajko!

Men yoe, da.r.jon̈pe, ban̈khanko suma.r akat´pea!

Khange ona atoren hor. do onkako an´jomket´! khan do mit´ mit´teko da.r.ket´a. Ado uni toyo do senkate ona atoren sim do cur mare laga sap´et´koa are jomet´koa. Adoe jom biyen khane calaoena. Khange onko hor. ho˜ arho˜ko rua.r. hec´ena. Khange uni toyo do arho˜ dosar hilok´ do ona atotege sim jome calak´ kana ; ado ene pa.hile seren´let´ lekageye seren´ idiyet´a. Khange ona atoren hor. do arho˜ko da.r.ket´a. Ado mit.´t.en bud.hi do bae da.r. dar.eat´a; adoe menket´a, in´ do ohon´ da.r.lea; in´ doko goc´ atarin´ge. Ado onka menkate uni bud.hi do bae da.r.let´a, mit´.t.en sukri ba˜r.a˜reye bolo okoyena. Ado uni toyo do ona atore senkate onko sim do lagae lagayet´koa se, cure mare lagayet´koa; hapr.ak´koge bachao bachaoteye laga yet´koa. Ado mit.´t.en sa.nd.i do lagae lagakedea se, ekkalte uni bud.hiye oko akan t.hengeye laga idi got´kedea. Ado uni sim doe parom got´ena. Ado uni toyo do uni bud.hiye n´el n´am got´kedea. Ado uni toyo do bud.hiye metae kana, Ma bud.hi, sim sap´a.n´me; Ban̈khan do na˜ha˜k´ dat.amelan̈ kot.ec´ n´urtama. Ado uni bud.hi doe menet´a, Ma, amte bar.e sap´ jon̈me; in´ do ohon´ sap´ dar.elekoa. Khange ado bae rebenlen khan, ac´tegeye laga sap´ket´koteye jom

biyena. Ado uni bud.hi t.hene calaoena, ac´ge metae kana, E bud.hi, sim bam sap´ akawa.din´a; nitok´ dolaṅ n´am akat´mea. E bud.hi, mase menme – Toyo! Ado uni bud.hi ho˜e menket´a, Toyo! Khange gurgute joto dat.ae kotec´ n´urket´taea. Ado arho˜e metae kana, E bud.hi, mase menme, – Toyo! Ado uni bud.hi Toyo menae menlet´a, ado dat.ae n´urket´taete toyo do bae pust.a.ulet´a ; adoe men got´ket´a, Hoyo! Ado onka bae pust.a.ulet´ khan, uni toyo do a.diye ra.ska.yena. Arho˜e metae kana, Mase bud.hi, toyo menme. Ac´ge menket´a, Hoyo! Ado uni toyo do landa landategе oka sen coe

calaoen. Ado a.yup´en khange onko da.r.let´ hor. doko rua.r. hec´ena. Ado unre onko hor. uni bud.hiye la.iako kana, Jojom Tur.uk na.˜hiko cha.i kana, hoyo kor.a kanae! Sanam sime jomet´ko do baṅ? In´ ho˜ sim sasap´e metadin´a; ado ba.n´ sap´adete no˜ko˜e n´elpe, joto d.at.ae kotec´ n´ur akat´tin´a.

– Santal Folk Tales reak´´ Vol-1 khon tuma.lakana. Ol toṅgek´a.

Bir Ren Raj

Mit´ dhao bir ren raj Ta.rup´ do ac´ren sipa.hiko sa˜ote la.r.ha.ie calaoena. La.r.ha.i okte montri do uni metadea, “E Raj Kula.i ar Gadha do a.ur.iak´te la.r.iha.em a.gu akat´kina.. Unkin do oka ka.mirenge baṅ kanakin.”

Menkhan Ta.rup´ do sanam janwar kore aema gune n´el akada. Uni doe hudiset´kan tahe˜kana, judi sanamko mit´te la.r.ha.i lenkhan ar noa gun beohar lekhan kha.t.ige jita.u do hoe dar.eak´a.

Onate montri ak´ katha an´jomte Ta.rup´e menkeda, “Kula.i do ba.iri koak´ d.erate koleme. Ba.iri ko tinre cet´ko cekaea ar oka sec´ khonko la.r.ha.ia noa khobor usa.rate set.erabona. Ar Gadha do pepr.e˜t´

oron̈ reak´ da.yik emaeme. Pepr.e˜t´ oron̈ kate ba.iri koak´ la.r.ha.i reak´ khobor sipa.hikoe bad.ae ocokoa.”

Khange montri doe bujha.u n´amkeda okoe janwar ho˜ bako hud.in´a ar okaj ren do ban̈ kanako. Ar sa.rige jotokote mit´te la.rha.i kate onko doko jita.uena.

Sikhna.t: Mit´ sa˜ote ka.mi lekhan jita.u do hoyok´gea.

Sa.ru Sar.ap´

(Gidra. Enec´)

Noa do kur.i gidra.koak´ enec´ kana. Gidra. do mit´ dolgeko tahe˜na. Tina.k´ge gidra. d.herko tahe˜na una.k´ge enec´ do jomkaok´a.

Gidra.ko golteko ten̈go a.curok´a. Gol bahreko saman̈a mimit´ 3 hor. apan a.pin mimit´ jan̈ga et.agic´ak´ jan̈gare ladey teko bajkak´a. Jan̈gako baj t.hikle khan mit´ dhaoteko ror.a ar ban̈khan baha seren´ reak´ ra.r.teko seren´a.

“Licuri licu curi ben̈gar. do.

D.ag leka sakamena ben̈gar. do

Gur.gu leka joyena ben̈gar. do.”

Nia. ror. se seren´ kate jan̈ga baj tahe˜n tuluc´ge etom teko don a.cura ar nonka bakhe˜r.ate sar.ap´ sar.ap´ ko thayo a.cura:-

“Sa.ru sakam ben̈gar. utu

Bejuri khalak´, khalak´, khalak´, khalak´.”

(Nokage enec´ do calao idik´a a.uriko mokon´ok´ dha.bic´)

Icin´ Bicin´

(Gidra. Enec´)

Noa do kur.i gidra.koak´ enec´ kana. Tina.k´ge gidra. san˙geko tahe˜na una.k´ge enec´ do jutok´a. Gidra.ko ber.haeteko cumka.k´ a.curok´a. Banar tikinte otko capokak´a. Mit´t.en husia.r gidra. do ac´ak´ len˙ga ti mototе ote capokak´a.

Uni husia.r gidra. do ac´ak´ jojom ti reak´ mit´ ka.t.up´te enec´kan gidra. koak´ ti talkae t.hop´ iditakoa ar thog sa˜ote nonkae ror. idiya seye lekha idiya.” Icin´ bicin´ ja˜wa˜e bicin´, tel kudle, bhat lo, kat.a lo, gar. gar.te jilu. Ar jona, par jona, sa.kti koro, bhasar, bhusur. Ond.ga.”

Mukhia. gidra. sa˜o sa˜ote joto gidra.ge mit´ domte uni tayom tayomteko lekha idiya. Okoeak´ tire “ond.ga” katha muca.dok´a uni gidra. do ac´ak´ ona ti hatlak´ latarreye okoea. Ina. kate onkage lekha do calao idik´a. Ja˜ha˜e gidra.wak´ banar tire “ond.ga” katha par.aolen khan uni do boleye raja uta.rena. Nonka nonkate jotoko raja cabak´a.

Noa enec´re joto enec´ kogeko rajok´a. Khan rajaen gidra. kodo bar sa.rteko dur.up´a. Samna sa.mniko saman˙ mida. Jan˙ga ko teljokak´a. Ado uni mukhia. gidra. do dur.up´ akan gidra.ko la.git´ da.ta.unik´a

mente da.ta.uniye a.guakoa. Ona da.ta.uni kad.ec´ do jotokoye cal bar.awakoa.

Da.ta.uni cal bar.a tayom uni gidra. do oneko teljo akat´ jan̈gareye gitic´a, ona do bole parkom kantaya. Dur.up´ akan gidra. kodo da.ta.uni kad.ec´ teko huridea, bole or.moc´ ko jome kana. Uni do jaˆhaˆn kad.ec´ tanak´e saba, Ado or.moc´e arsalkoa are goc´koa.

Ina. kate do bole simrak´ okte uni mukhia. gidra. do gitic´ khone beret´a. D.hin̈ki ar janteye rida. Mimit´ gidra.i kulikoa, “Amak´ do mare se naˆwaˆ d.hin̈ki kantama.” Ror. rua.r.aea ko “Naˆwaˆ d.hin̈ki.”

Khan ror. rua.r.e emen gidra.wak´ jan̈ga reak´ bud.ha. ka.t.up´ sap´kate bar pe dhom cot. te tul are dohoea, ar d.ha.kur kuca.n̈ d.ha.kur kuca.n̈e ror.a.

Ina. tayom do ini gidra.wak´ge dosar jan̈ga sap´ kateye kuliyea, “Noa do naˆwaˆ se mare jante kantama.” Ror. rua.r.ae “Naˆwaˆ jante kantin´a.” Khan bar pe dhao uniak´ ona jan̈ga do hante nate bar.akateye rad radaotaya, bole janteye ririt´ kana. Nonkage joto gidra. koak´ jan̈gate d.hin̈ki ar jante reak´ ka.mi uduk´ kate enec´ do cabak´a.

GOGO DULA.R.

Gogo dula.r. serma soman

Gogo dula.r. maran̈

Gogo dula.r. gidra. cetan

Gogo dula.r. sarhao.

Gogo dula.r. sagenok´kan

Buru jharna d.hip leka

Gidra. cetan tina.k´ dula.r. tae

Em dar.eak´ ac´ak´ jiwi ho˜tae.

Gogo dula.r. disa. kate

Dha.rtire bon ben˙get´ marsal

Olok´ par.haok´ cet´ kate

Somaj tabon hara rakap´.

Dha.rtire menak´ aema dula.r.

Ona ko khon ho˜ soros uta.r

Noa dula.r. a.d.i modhur

Alobon hirin´ ma jiwet´ bhor.

Ponea Gate Kor.a

Mit´din mit´t.en casawak´ khet khon ponea gate kor.a kur.ca. ben˙gar. kombr.o katec´ko jomet´kan tahe˜na. Casa do onko kor.ae n´el tiok´ket´koa. Casa doe hudiskeda, “noko kombr.o tehen´ don´ jobdokoa. Menkhan onko ma pon hor. ar in´ ma eskar. Onko sa˜oin´ dar.eak´a!”

Ackage casawak´ bohok´re mit´t.en hudis hec´ena. Uni do onko kombr.o t.hene sen sorena are metat´koa, “jotoko johar. Ape do kur.ca. ben˙gar a.d.i a˜t.pe kusiak´a?”

Kombr.o doko ror. rua.r.keda, “he˜.” Casa do onko kor.ae metat´koa, “acha t.hikgea, ape mimit´ hor. kate in´ sa˜ote hijuk´pe. Arho˜ kur.ca. ben˙gar.in´ emapea.”

Khange onko kombr.o do mimit´ hor. kate casa sa˜oko senena. Casa do onko kor.a khet mit´ kona idikate kajake dalket´koa ar hor ar.ere gid.ikat´koa. Hasote onko kor.a do geran˙ko dhura.uena. Un jokhen ona horte mit´t.en gunidar hor.e parom calak´kan tahe˜kana. Ado onko kor.ae kuliket´koa, “Cekayenape ape do?”

Ado onko ponea gate kor.a do jotowak´ko la.iadea. Joto an´jomkate gunidar hor. doe menkeda, “noa do apeak´ ka.mi reak´ kur.a.ipe n´amkeda. Disa. dohoepe, kombr.o do ban˙ bhagea, ente kombr.o reak´ jo do ban˙ her.ema. Ona do har.hat´gea.

Sikhna.t: Ba.r.ic´ ka.mi reak´ jo do tis ho˜ ban˙ mon´jok´a.